

Ressources / Resources - Créolité Louisianaise

Language On-line

Learn Louisiana Creole, <http://learnlouisianacreole.wordpress.com/>

Beginning lessons in Louisiana Creole, along with cultural and historical information

Online Recordings of Louisiana Creole

- The page of Dr. Tom Klingler of Tulane University offers a series of samples of Louisiana Creole. Warning – some are in Colonial or Plantation Society French and others a mixture of Cajun and Creole. The links on St. Martinville, Pointe-Coupée (Nina Plantation only), Parks and Cecilia are all in Louisiana Creole. <http://www.tulane.edu/~klingler/>
For all recordings, you will need REAL PLAYER installed on your computer.
- This page offers samples of Louisiana Creole spoken on the Cane River in Natchitoches Parish. Warning: Lair Lacour is the only one speaking Louisiana Creole, all others are speaking Colonial or Plantation Society French. <http://caneriver.tulane.edu/Video.html>

Montray Kréyol, <http://www.montraykreyol.org/> (**Kréyol**) is a French West Indian resource centre for preparations towards degrees and certifications in Creole language. It is also a French-Creole language resource bank, with information on many French-Creole-speaking countries and regions around the world (including Louisiana). Site managed by Dr. Raphaël Confiant of Martinique.

Published Literature in Louisiana Creole

Bibliothèque Tintamarre offers you Louisiana French literature, and including Creole, on-line at <http://www.centenary.edu/french/louisiane.html>

Centenary College's Éditions Tintamarre (<http://www.centenary.edu/editions/index.html>) (Français), directed by Dana Kress, offers literature (poetry, short satires) in Louisiana Creole for purchase. It is the only permanent French and Creole publishing house in the U.S. Here are a few of the titles:

Les Quarteronnes de la Nouvelle-Orléans. Tome I, Octavia & Violetta. Sidonie de La Houssaye. Introduction et notes de Christian Hommel.

Contes et Récits de la Louisiane créole. Texte établi par Ashley Owens.

Paroles d'honneur : Écrits de Créoles de couleur néo-orléanais. Édition critique par Chris Michaelides.

Les Cenelles, édité par Armand Lanusse. Texte établi par Mia B. Reamer.

Kein, Sybil, *Gombo People: Poésie Créole de la Nouvelle-Orléans – New Orleans Creole Poetry*, Leo J. Hall, 1981

Museums-exhibits

African American Museum – permanent exhibit on the Afro-Creole culture and history of St. Martinville; special bilingual (English-French) exhibit, Shackles of Memory, on the Atlantic Slave Trade, <http://www.dssnet.net/african%20american/>, 125 South New Market Street, St Martinville, LA 70582, **Phone:** 337-394-2273

Lafayette Natural History Museum, archived Creole exhibit and other artifacts and research available. Researchers welcome, by appointment only. <http://www.lnhmpmuseum.org>

Videos

Gumb-Oh! La! La!, **Cœurs Batailleurs**, 2 series of 30-minute documentaries on Louisiana French speakers and Acadians around the world, including several Creole speakers, www.louisianealacarte.org

The Spirit of a Culture : Cane River Creoles, Written, Directed & Edited by Bill Rodman, <http://www.lpb.org/programs/canerivercreoles/>

Too White to be Black, Too Black to be White; New Orleans Creoles, by Maurice Martinez

Zarico (1984), Marron –*La Piste Créole en Amérique* (2005), (in French) Director, André Gladu

University of Louisiana Lafayette Department of Modern Languages Vidéotheque

<http://languages.louisiana.edu/French/videotheque.html> (English) offers a vast video collections on Louisiana Creole history, culture and language

Creole Language Sites & Preservation Groups

Creole Heritage Center, whose mission is to promote, foster and engage in activities and endeavors that relate to Louisiana Creoles and their culture. www.nsula.edu/creole

Creole Heritage Education Research Society (CHERS), provides genealogical, historical and cultural information on the Creole culture. <http://www.creolehistory.com/>

Créoles Sans Limites (English) is a Louisiana-based non-profit organization, who presents skits in Louisiana Creole. <http://www.geocities.com/naurine1946/>

International Organisation of Creole Peoples (IOCP) (Kréyol, Français, English) is a multilingual site offering a vast amount of information on the French-Creole-speaking regions of the world. www.iocp.info/

Les Créoles de Pointe-Coupée (English, Kréyol) is a non-profit organization whose mission is the promotion, preservation and awareness of the Creole language, history and culture of Pointe-Coupée Parish. The site does not really contain much information yet, but the organization is active.

<http://www.lescreoles.org/>

Pointe-Coupée Parish History (English, Kréyol) present information on the Creole language and history of Pointe-Coupée Parish, Louisiana.

<http://www.pointecoupeehistory.com/index.php/page/view/12#forums>

St. Augustine Historic Society, Information about the Creoles of **Cane River**.

<http://www.pointecoupeehistory.com/index.php/page/view/12#forums>

Books

Architecture

Gross, Steve, Sue Daley and John H. Lawrence. *Creole Homes: Traditional Homes of Old Louisiana*. Harry N. Abrams Inc., 2007.

Town, A. Hays, Cyril E. Vetter and Phillip Gould. *The Louisiana Houses of A. Hays Town*. Baton Rouge, 1999.

Contes & Histoires farces

Ancelet, Barry Jean. *Cajun and Creole Folktales: The French Oral Tradition of South Louisiana*. University Press of Mississippi, 1994.

Saxon, Lyle. *Gumbo Ya-Ya : A Collection of Louisiana Folktales*. Pelican Publishing, 1st ed., 1987.

Culture culinaire

Biennvenu, Marcelle. *Who's Your Mama, Are You Catholic, and Can You Make a Roux?: A Cajun/Creole Family Album Cookbook*. Acadian House Publishing, 4th ed., 2006.

Folse, John D. *The Encyclopedia of Cajun and Creole Cuisine*. Chef John Folse and Company Publishing, 2004.

_____. *The Evolution of Cajun and Creole Cuisine*. Chef John Folse and Company Publishing, 1st ed., 1989.

The Picayune. *The Picayune's Creole Cookbook*. Dover Publications, 2002.

Language

Gombo zhèbes." Little dictionary of Creole proverbs, selected from six Creole dialects, by Lafcadio Hearn.

Dictionary of Louisiana Creole: Valdman, Klingler, Marshall & Rottet (out of print)

Klingler, Thomas A. *If I Could Turn My Tongue Like That: The Creole Language of Pointe Coupee Parish, Louisiana.* Baton Rouge, 2003.

Valdman, Albert. *French and Creole in Louisiana (Topics in Language and Linguistics).* Springer, 1st ed., 1997.

Culture and History

Brasseaux, Carl A., Claude F. Oubre, Keith P. Fontenot, *Creoles of Color in the Bayou Country,* University Press of Mississippi, 1996.

Burton, H. Sophie and F. Todd Smith. *Colonial Natchitoches: A Creole Community on the Louisiana-Texas Frontier (Elma Dill Russell Spencer Series in the West and Southwest).* Houston, 2008.

Dawdy, Shannon Lee. *Building the Devil's Empire: French Colonial New Orleans.* Chicago, 2008.

DeHart, Jess. *Cajuns and Creoles: The Two Faces of French Louisiana.* Hamlet House, 1999.

Deiler, J. Hanno, Belsom Jack and Hanno J. Deiler. *The Settlement of the German Coast of Louisiana and Creoles of German Descent: With a New Preface, Chronology and Index.* Genealogical Publishing Company, 2004.

Gehman, Mary, *The Free People of Color in New Orleans: An Introduction,* Margaret Media, Inc., 4th ed, 1994.

Henry, Jacques and Sarah LeMénéstrel. *Working the Field: Accounts from French Louisiana.* Praeger Publishers, 2003.

Jolivet, Dr. Andrew, *Louisiana Creoles: , Cultural Recovery and Mixed-Race Native American Identity,* Lexington Books, 2006.

Medley, Keith Weldon. *We As Freemen: Plessy v. Ferguson.* Pelican Publishing, 2003.

Midlo-Hall, Gwendolyn, *Africans in Colonial Louisiana: The Development of Afro-Creole Culture in the Eighteenth Century,* LSU Press, 1992.

Mills, Gary B., *The Forgotten People: Cane River's Creoles,* LSU Press, 1977.

Rachal, Frank. *Jean Baptiste : Louisiana's Creoles of Color and the Civil War.* iUniverse, Inc., 2006.

Sweet, Frank M. *The Destruction of the Louisiana Creoles.* Backintyme, 2000.

Tademy, Lalita, *Cane River,* novel, Grand Central Publishing, 2005.

Musique et Culture populaire

Gaudet, Marcia G. and James C. McDonald. *Mardi Gras, Gumbo and Zydeco: Readings in Louisiana Culture.* University Press of Mississippi, 2003.

Tisserand, Michael, *The Kingdom of Zydeco*, Arcade Publishing; 1st edition (September 6, 1998)

Poésie & Romans

Cable, George W. *Old Creole Days: A Story of Creole Life*. Pelican Publishing, 1991.

_____. *The Granddissimes: A Story of Creole Life*. Kessinger Publishing, 2004.

_____. *The Creoles of Louisiana*. Pelican Publishing, 2000.

_____. *The Dance in Place Congo: Creole Slave Songs Containing Also the Congo Dance*. Faruk von Turk, 1974.

Desdunes, Rodolphe Lucien. *Our People And Our History: Fifty Creole Portraits*. Bâton Rouge, 2001.

Kein, Sybil. *Creole Journal: The Louisiana Poems*. Lotus Pr, 1999.

Shapiro, Norman R. *Creole Echoes: The Francophone Poetry of Nineteenth Century Louisiana*. Chicago, 2003.

Louisiana Creole in Academic Sphere.

The Creole Studies Consortium <http://pres2002.tulane.edu/creole.html> (English) was conceived in 2003 between Tulane University of New Orleans' [Deep South Regional Humanities Center](http://www.tulane.edu/~rhc/) <http://www.tulane.edu/~rhc/> and Northwest State University of Natchitoches' [Creole Heritage Center](http://www.nsula.edu/creole). www.nsula.edu/creole.

Groupe d'Études et de Recherches en Espace Créolophone <http://www.univ-ag.fr/gerec-f/> (GEREC)(Français) was founded in 1975 in the French Antilles and regroups those researching French-Creole-speaking populations, their history, culture and language.

University of Indiana at Bloomington Creole Institute <http://www.indiana.edu/~creole/> (English) directed by the famous Creolist Dr. Albert Valdman, Indiana at Bloomington's Creole Institute has been the center for major ground-breaking research and preservation efforts in Haitian and Louisiana Creole. The Center offers an Intensive Summer Immersion Program in Haitian Creole, and published the first Dictionary of Louisiana Creole.

University of Louisiana Lafayette Center for Acadian and Creole Folklore

<http://languages.louisiana.edu/French/centeracadian.html> (English) is directed by Dr. Barry Jean Ancelet, author of many publications on Cajun and Creole culture. Created in 1974, the Center is the main source of primary source recordings and fieldwork on Louisiana Creole and Cajun folklore.

University of Louisiana Lafayette Minor in Creole Studies

<http://languages.louisiana.edu/French/minorcajun.html> (English) is one of two undergraduate minor programs in Creole Studies offered in Louisiana today.

Other resources

- 1) web site of the Council for the Development of French in Louisiana (CODOFIL) – trilingual, French, English, Louisiana Creole, www.codofil.org
- 2) The Mexico-Louisiana Creole Connection:
A scholar researches descendants of Creole émigrés who fled racial prejudice, by Mary Gehman <http://www.margaretmedia.com/mexico-creole/connection.htm>
- 3) [Festival Zarico](http://www.zydeco.org), the first Zydeco music and Creole culture festival, www.zydeco.org
- 4) Festivals Acadiens et Créoles, www.festivalsacadiens.com.

Reference Sites

Statistics & Demographics on Louisiana Creole provided by Ethnologue.com.
http://www.ethnologue.com/show_language.asp?code=lou